

全军重点建设教材

第二册

РУССКИЙ ЯЗЫК

俄语

主编 王学琴

陕西科学技术出版社

РУССКИЙ ЯЗЫК



责任编辑 于 斌
封面设计 郑晓都

ISBN 7-5369-3265-0



9 787536 932654 >

ISBN 7-5369-3265-0/G·711
全套定价:135.00元 本册定价:25.50元

全军重点建设教材

俄 语

(第二册)

王学琴 主编

陕西科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

俄语. 2/王学琴, 封敏主编. —西安: 陕西科学技术出版社, 2000. 11

ISBN 7-5369-3265-0

I. 俄... II. ①王... ②封... III. 俄语-高等学校-教材 IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 59736 号

陕西科学技术出版社出版发行

(西安市北大街 131 号)

西安市永嘉彩色印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 13.875 印张 345 千字

2000 年 12 月第 1 版 2001 年 1 月第 1 次印刷

印数: 1-1000

定价: 25.50 元

序 言

解放军外国语学院的教师同志们,在多年教学实践的基础上,呕心沥血,精益求精,编写出了一部很好的俄语教材。全书共六册,包括了基础阶段和提高阶段的完整系统。书既完稿,囑我审阅并作序。

通读六册,我首先一个突出的印象,是贯穿全书的指导思想十分清晰明确。这一指导思想,我想不妨名之为系统性与交际性的紧密结合。交际性原则是外语教学法的新成果,已成为世界外语教学界的共识,国内外新编外语实践课教材,无不努力加以贯彻。然而,由于俄语与汉语分属不同语系,语言结构迥异,成年学生初学俄语,如果没有比较扎实系统的语言知识作先导,做基础,只讲一个交际性原则,往往倒会事倍而功半。军外的教材,一方面高度重视熟巧的训练,重视运用能力和交际能力的培养,另一方面又十分注重语言知识的系统性、条理性,把二者很好地结合了起来。在基础阶段,系统性体现为语法为纲。一个个语法题目,循序渐进,环环相扣,包括了实践掌握俄语最必需的系统语法知识。到提高阶段,每课安排一定的词汇、修辞专题,将课文中零散出现的语言现象加以归纳,使感性认识向理性认识提升。系统性与交际性的这种结合,难在一个“度”字,难在能否融为一体,能否做到互为补充,相得益彰。读军外教材,深感编者考虑周密,安排得当,结合得十分成功。

我另一鲜明的印象是,这套教材的题材广泛,内容新颖,语体和体裁也较多样化。军事院校的外语教材,安排相对较多的军事题材,符合其教学任务的特殊需要,是理所当然的。可贵的是,军



外的编者,从语言基本功训练的客观规律出发,坚持以日常交际、日常生活的高频率题材为教学的基石,所收的军事题材课文也主要是反映人在战争中、在军事生活中的思想感情、道德品质,同语言基本功的训练毫不矛盾。提高阶段的几册中,课文涵盖了政治、经济、文化、科学技术诸多方面的内容,以反映对象国情况为主,兼顾国际信息和我国国情的介绍,又处处求新,体现了新世纪、新千年的发展趋势。从语体的角度看,这里包括了多种实用语体,同时又是以生动活泼的口语和丰富多彩的文艺性语言为其基础,全书读来,趣味盎然。

以上两点,是我国各院校外语教师在各自的教材建设中潜心探索、力求完满实现的共同目标,军外的教材在这方面是走在前列的。

一部教材的高质量,当然还取决于许多根本的因素:科学性如何、语言是否规范地道、课文是否典型精练、练习是否充分和多样,安排是否符合教学的可接受性原则等等。我细读军外教师们编写的这套教材,觉得在所有这些方面都几乎是无可挑剔的。学生以此书为读本,只要刻苦努力,应能把俄语学精学好,为未来的工作做好专业的准备。

北京外国语大学 汪嘉斐

2000.08.14.

前 言

本套教材为我院四年制俄语专业实践课教材。全书共六册，第一至第四册供基础阶段(一、二年级)使用，第五、第六册供提高阶段(三年级)使用。该教材以我院俄语专业教学大纲和全国高等学校俄语专业教学大纲为依据，贯彻科学性和交际性原则，系统传授俄语语言知识，内容上力求反映时代的发展和军队的特色，使学员具备较扎实的语言基础、国情知识和言语技能，达到熟练运用俄语进行言语交际的教学目的。

本书为全套教材的第二册，共 19 课(含 3 课复习课)，680 个单词，供第二学期使用。平均每课授课时数约 10—12 学时。该阶段的教学任务是：通过语音、词汇、语法的综合教学，使学员进一步掌握俄语语法知识和熟巧，逐步扩大词汇量，提高俄语实践能力。对本册教材的具体说明如下：

语法 本册语法的主要内容是名词三、五格，数词、形容词的变化和用法，形容词的比较等级及短尾形式，也穿插一些简单句和复合句的内容。

课文 大多数课文选自原文，根据教学实际和需要作了部分小改动。以生活题材为主，配以部分介绍俄罗斯地理、国情的文章。

练习 同第一册所安排的项目，此外，从第七课开始增加礼貌用语及对话，要求学员熟记，教员可以利用这些用语组织学员进行

口语练习。

本册教材是在吴锦涛为主编,王学琴、薛恩奎、乔双信等参编的《综合俄语》第二册基础上,经过多次加工修改而成,同时还参考了国内外同类教材。现任主编为王学琴,参加修订的有王京武同志。

在教材编写和试用期间,我系任课教员曾提出不少宝贵意见和建议,定稿前北京外国语大学汪嘉斐教授和我院外籍教师Φ·加琳娜仔细审阅全书并予以悉心指教,康泽民同志为教材的出版作了大量工作,在此一并致以最诚挚的谢意。

编者

2000年9月

ОГЛАВЛЕНИЕ 目录

УРОК 1

ГРАММАТИКА

- I. 动词将来时 (1)
- II. 动词体的意义 (2)
- III. 疏状从属句(1)——时间从属句 (3)

ТЕКСТ

- КАНИКУЛЫ (12)

УРОК 2

ГРАММАТИКА

- I. 名词第三格 (26)
- II. 人称代词第三格 (28)
- III. 疏状从属句(2)——目的从属句 (29)

ТЕКСТ

- ПИСЬМО УЧИТЕЛЮ (39)

УРОК 3

ГРАММАТИКА

- I. 形容词、疑问代词、指示代词、物主代词第三格
..... (53)
- II. 疏状从属句(3)——原因从属句 (56)

ТЕКСТ

- ПЕКИН (63)

УРОК 4

ГРАММАТИКА

- I. 名词第五格 (75)

II. 人称代词第五格.....	(78)
III. 疏状从属句(4)——地点从属句	(79)
ТЕКСТ	
КЕМ СТАЛА НИНА?	(86)
УРОК 5	
ГРАММАТИКА	
I. 形容词、疑问代词、指示代词、物主代词第五格	(100)
II. БЫТЬ 的用法	(102)
ТЕКСТ	
У ТЕЛЕВИЗОРА	(108)
УРОК ПОВТОРЕНИЯ 1(1—5)	(120)
УРОК 6	
ГРАММАТИКА	
I. 人称句	(129)
II. 无人称句	(129)
III. 限定代词 ВЕСЬ	(133)
ТЕКСТ	
ВДНХ	(141)
УРОК 7	
ГРАММАТИКА	
I. 数词 1—30(1)	(153)
II. 疏状从属句(5)——条件从属句.....	(157)
III. 反身物主代词 СВОЙ	(159)
ТЕКСТЫ	
1. ДВА ТОВАРИЩА	(167)
2. КРЕСТЬЯНИН И ПОМЕЩИК	(167)
УРОК 8	

ГРАММАТИКА

I . 数词 1—30(2) (182)

II . 不定量数词 (187)

ТЕКСТ

СВЕТ В СТЕПИ (194)

УРОК 9

ГРАММАТИКА

I . 限定从属句(1)—联系用语 КОТОРЫЙ 的用法 ...
..... (208)

II . 谓语表示法(1)..... (210)

ТЕКСТ

ПАМЕРАНЦЕВ ПЕРЕУЛОК (217)

УРОК 10

ГРАММАТИКА

I . 顺序数词 1—30 的变格和用法 (231)

II . 年、月、日表示法 (232)

ТЕКСТ

МИХАИЛ ВАСИЛЬЕВИЧ ЛОМОНОСОВ
..... (243)

УРОК 11

ГРАММАТИКА

I . 定量数词(40 以上) (257)

II . 钟点表示法 (261)

ТЕКСТЫ

1. ЧАСЫ И ВРЕМЯ (270)

2. КАК АНТОН ПРОВЁЛ ВЫХОДНОЙ ДЕНЬ ...
..... (272)

УРОК ПОВТОРЕНИЯ 2 (6—11) (283)

УРОК 12

ГРАММАТИКА

- I. 性质形容词和关系形容词 (292)
- II. 性质形容词的短尾形式 (292)

ТЕКСТ

- ИСТОРИЯ С РУБАШКОЙ (301)

УРОК 13

ГРАММАТИКА

- I. 不定人称句 (315)
- II. 泛指人称句 (316)
- III. 主格句 (317)

ТЕКСТЫ

- 1. КИЕВСКИЙ ТОРТ (324)
- 2. МАТРЕШКИ (327)

УРОК 14

ГРАММАТИКА

- I. 形容词的比较级 (338)
- II. 副词比较级 (343)

ТЕКСТ

- ВРЕМЕНА ГОДА (351)

УРОК 15

ГРАММАТИКА

- I. 俄罗斯人姓名及其变格 (362)
- II. 非俄罗斯人姓名及其变格 (367)

ТЕКСТ

- ДОМ-МУЗЕЙ ЛЕНИНА (374)

УРОК 16

ГРАММАТИКА

I. 形容词最高级	(388)
II. 副词最高级	(391)
ТЕКСТ	
ИЗ ГЕОГРАФИИ РОССИИ	(397)
УРОК ПОВТОРЕНИЯ 3 (12—16)	(408)
АЛФАВИТНЫЙ СЛОВАРЬ	(416)

УРОК 1

ГРАММАТИКА

- I. 动词将来时
- II. 动词体的意义
- III. 疏状从属句(1)—时间从属句

I. 动词将来时

动词将来时(будущее время)表示说话时刻以后将要发生的行为或状态。例如:

1. Вечером я буду учить новые слова.
晚上我将要读生词。
2. Вы будете ехать на автобусе.
你们将乘公共汽车。
3. В воскресенье мы пойдём в спортивную школу.
星期天我们将要去体校。

动词将来时的构成有两种:复合将来时和简单将来时。

A. 复合将来时

未完成体动词将来时由助动词 быть 的人称形式和未完成体动词不定式构成, 又称复合将来时(сложное будущее время)。例如:

я буду писать	мы будем писать
ты будешь писать	вы будете писать
он (она) будет писать	они будут писать

B. 简单将来时

完成体动词将来时由该动词本身的人称形式来表示,又称简单将来时,如:

	посмотреть	написать
я	посмотрю	напишу
ты	посмотришь	напишешь
он(она)	посмотрит	напишет
мы	посмотрим	напишем
вы	посмотрите	напишете
они	посмотрят	напишут

II. 动词体的意义

A. 未完成体动词表示现在、将来、过去所进行的行为,或经常发生的行为。但只指出行为的过程,并未指出行为的结果。

例如:

1. Сестра спит.

妹妹在睡觉。

2. —Что вы делали на первом уроке?

“你们第一节课干什么了?”

—На первом уроке мы писали и читали.

“第一节课我们写和读了。”

3. Летом все мы будем отдыхать на даче.

夏天我们将在别墅休息。

4. Урок кончался, но дети слушали внимательно.

快下课了,但孩子们仍专心听讲。

5. Наша библиотека получает журнал «Наука и жизнь».

我们的图书馆订阅《科学与生活》杂志。

B. 完成体动词表示已经完成或将来完成的行为,它只指出行为的结果,而不强调行为的过程。例如:

1. Сегодня Наташа взяла в библиотеке русско-китайский

словарь.

今天娜塔莎在图书馆借了一本俄汉词典。

2. В этот день я получил только одно письмо.

这一天我只收到一封信。

3. Сегодня, наверное, брат прочитает эту книгу.

今天哥哥大概能把这本书读完。

4. Ты не можешь перевести эти предложения на русский язык?

你能不能把这些句子译成俄语？

5. Экскурсия кончилась. Школьники пошли домой.

参观结束。学生们就回家了。

(注)有些带前缀 по, за 的完成体动词表示行为的开始。如：

пойти, поехать(乘…去, 前往),

заговорить(说起话来)。

III. 疏状从属句 (1) (обстоятельные придаточные предложения) — 时间从属句 (придаточные предложения времени)

疏状从属句的两个分句结构上都比较完整, 连接词所在的分句是从属句。

疏状从属句按意义可分为时间、地点、条件、原因、目的、行为方法、让步、程度、结果等从属句。

时间从属句表示主句中行为、状态发生的时间, 回答 когда? 的问题。时间从属句常用连接词 когда 与主句连接, 可译为“当……的时候”, “……时”。

带有 когда 连接的时间从属句的主从复合句, 其时间关系如下:

A. 表示从属句和主句中的行为完全同时发生。主、从句中的谓语动词常用未完成体。也可以用完成体。例如:

1. Когда в городе не было метро, люди ездили на работу только на автобусах и троллейбусах.

市里没有地铁的时候,人们只能坐公共汽车和无轨电车去上班。

2. Когда идут занятия, в коридорах нашего учебного корпуса очень тихо.

上课的时候,我们教学楼的走廊里一片肃静。

3. Куда ты поедешь, когда будут каникулы?

假期里你要去哪儿?

在复合句的一部分中谓语动词用未完成体表示,在另一部分中用完成体表示。动词体的这种用法指出一个较短的行为(完成体)是在一个长时间行为(未完成体)进行过程中发生的(部分同时关系)。例如:

1. Когда я пришёл домой, все уже спали.

当我回到家里时,都已经睡了。

2. Когда он уезжал из родного города, друзья пришли проводить его.

当他离开家乡城市的时候,朋友们都来送他。

3. Когда я выходил, я встретил Хасана.

当我走出来时,我遇见了哈桑。

Б. 主句行为和从属句行为先后发生。在这类句子中,主句和从属句的动词—谓语一般都用完成体表示。例如。

1. Когда в аудиторию вошёл преподаватель, все студенты встали.

教师进教室后,全体学生起立。

2. Когда начался новый семестр, Лёночка уже выздоровела.

新学期开始后,列诺奇卡病就好了。

3. Когда соберутся товарищи, начнётся концерт.